

*LZA Terminoloģijas komisijas  
Informācijas tehnoloģijas, telekomunikācijas un elektronikas  
apakškomisijas sēdes  
protokols 385*

Sēde notiek 2011. g. 2. decembrī. Sēdē piedalās: Laura Beļska, Juris Borzovs, Eduards Cauna, Jānis Cīrulis, Ilze Ilziņa, Inārs Jēkabsons, Gatis Jermacāns, Ligita Kauķe, Ņikita Kozlovs, Matīss Laurens, Rūdolfs Mazurs, Tabita Salmiņa, Dzintars Skarbovskis.

Sēde sākas 14.00.

No standarta ISO 2382-25 pieņemti trīs atliktie termini.

<b>25.02.02</b> carrier sense multiple access with collision avoidance network CSMA/CA network (abbreviation)	<i>nesējkontroles daudzpiekļuves tīkls ar sadursmju atklāšanu</i>
<b>25.02.02</b> carrier sense multiple access with collision avoidance network CSMA/CA network (abbreviation)	<i>nesējkontroles daudzpiekļuves tīkls ar sadursmju novēršanu</i>
<b>25.01.08</b> carrier sense	<i>nesējkontrolē</i>

Kaut arī iepriekšējā sēdē angļu terminos, kuros ietilpst vārds **administration**, to tulkojām kā *pārvaldību*,

<b>25.01.18</b> address administration	<i>adrešu pārvaldība</i>
<b>25.01.19</b> local address administration	<i>lokālo adrešu pārvaldība</i>
<b>25.01.20</b> universal address administration global address administration	<i>universālo adrešu pārvaldīšana globālo adrešu pārvaldīšana</i>

tika nolemts *pārvaldību* visur mainīt pret vārdu *administrēšana*. Tagad

<b>25.01.18</b> address administration	<i>adrešu administrēšana</i>
<b>25.01.19</b> local address administration	<i>lokālo adrešu administrēšana</i>
<b>25.01.20</b> universal address administration global address administration	<i>universālo adrešu administrēšana globālo adrešu administrēšana</i>

Iepriekšējā sēdē terminam **carret browsing** pretstatījām latvisko *taustīnpārlūkošana*. Atklājās, ka **carret navigation** ir termina **carret browsing** sinonīms. Tādēļ

carret browsing carret navigation	<i>taustiņpārlūkošana</i> <i>taustiņnavigēšana</i>
--------------------------------------	---

Radās domstarpības par otrā latviskā sinonīma pareizo formu. Tā kā mūsu datubāzē pagaidām ir termins *navigēšana*, arī šeit pagaidām atstājām terminu *taustiņnavigēšana*. Tika nolemts, ka nepieciešams vērsties pie Latvijas valodas ekspertu komisijas, lai tā izdarītu galīgo slēdzienu, kāda vārda forma atbilst latviešu valodas termindarināšanas likumiem – *navigēšana* vai *navigēšana*.

Vēl no atliktajiem terminiem pieņemts termins

25.02.07 truncated binary exponential backoff	<i>aprautā bināri eksponenciālā aizkave</i>
--	---

Tālāk pārgājām uz ISO 2382-25 3. un 4. iedaļas analīzi. Pieņemtie termini.

25.03 Token-bus	<i>Marķiera maģistrāles tīkls</i>
25.03.01 token-bus network	<i>marķiera maģistrāles tīkls</i>
25.03.02 headend	<i>galvasstacija</i>
25.03.03 forward LAN channel	<i>lokālā tīkla tiešais kanāls</i> <i>LAN tiešais kanāls</i> <i>lokālā tīkla turpkanāls</i> <i>LAN turpkanāls</i>
25.03.04 backward LAN channel reverse LAN channel	<i>lokālā tīkla atpakaļkanāls</i> <i>LAN atpakaļkanāls</i>
25.03.07 single-cable broadband LAN	<i>vienkabeļa platjoslas lokālais tīkls</i> <i>vienkabeļa platjoslas LAN</i>
25.03.08 dual-cable broadband LAN	<i>divkabeļu platjoslas lokālais tīkls</i> <i>divkabeļu platjoslas LAN</i>
25.03.09 logical ring	<i>loģiskais gredzentīkls</i>
25.03.10 noise burst signal	<i>trokšņa sākumsignāls</i>
25.03.11 bus-quiet signal	<i>maģistrāles klusumsignāls</i>
25.03.12 control frame	<i>vadības kadrs</i>
25.03.13 response time window response window	<i>atbildes laika intervāls</i>
25.03.14 transmission path delay one-way propagation time	<i>pārraides ceļa aizture</i> <i>vienvirziena izplatīšanas laiks</i>

<b>25.03.15</b> slot time (in a token-bus network)	<i>starplaiks</i>
<b>25.04 Ring networks</b>	<i>Gredzenīkli</i>
<b>25.04.01</b> token-ring network	<i>marķiera gredzenīkls</i>
<b>25.04.02</b> slotted-ring network	<i>laiksegmentu gredzenīkls</i>

Sēde beidzās 16.00.

Sēdes vadītājs:  
Protokolē:

Eduards Cauna  
Ilze Ilziņa